

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2010

Français : dossier de l'enseignant



Sommaire

Élaboration de l'épreuve	4
Introduction	5
Description de l'épreuve	5
Modalités de réussite	6
Modalités de passation	7
Guide de correction	
Livret 2	9
Livret 3	15
Livret 4	21
Encodage et renvoi des résultats	25
Confidentialité des résultats	25
Compétences évaluées	26

Ce document applique les rectifications orthographiques de 1990.

Élaboration de l'épreuve

L'épreuve a été élaborée par un groupe de travail désigné par le Gouvernement de la Communauté française et composé de :

Madame Sandra BOONE, Professeure,

Madame Myriam BOULARD, Inspectrice,

Madame Colette COLAS, Professeure,

Monsieur Stéphane DEGELS, Professeur,

Madame Claire DESMARETS, Conseillère pédagogique,

Madame Danielle FERON, Conseillère pédagogique,

Madame Marie-Christine FREYENS, Inspectrice,

Madame Micheline LAURENT, Inspectrice,

Madame Ariane LETURCQ, Inspectrice,

Madame Noëlle MAHY, Chargée de mission au Service général du Pilotage du système éducatif,

Monsieur Amaury MARTIN, Professeur,

Madame Maryse PAJERA, Conseillère pédagogique,

Monsieur Georges VANLOUBBEECK, Inspecteur général de l'enseignement secondaire et président du groupe,

Monsieur Jean-Luc VANSCHÉPDAEL, Conseiller pédagogique.

Introduction

Votre école est l'une des vingt-deux qui ont accepté de participer à la phase expérimentale de l'épreuve certificative externe de la fin du 1^{er} degré de l'enseignement secondaire.

L'année scolaire prochaine, la participation sera proposée à tous les établissements. Elle restera facultative : s'il le désire, chaque pouvoir organisateur décidera d'y inscrire ses établissements scolaires, dans les conditions que prévoit le décret du 2 juin 2006, modifié le 30 avril 2009¹.

La phase expérimentale a pour but de mettre au point tous les aspects de cette épreuve : contenu, durée, passation, corrections, organisation générale.

Fin juin, nous vous demanderons de répondre à un questionnaire afin de connaître votre avis sur tous ces aspects et en particulier sur les éléments qui devront être ajustés pour les prochaines années.

Nous vous remercions très chaleureusement pour votre participation.

* * *

Description de l'épreuve

L'épreuve se propose d'évaluer la lecture, l'écriture et des ressources liées à la tâche d'écriture. L'absence de l'oralité (écouter-parler) se justifie par le caractère expérimental de l'épreuve. Cette absence ne signifie donc nullement sa disparition du cahier des charges des *Socles de compétences* et des programmes.

Évaluation de la lecture

Deux formes de lecture sont évaluées : la lecture de textes (littéraires) narratifs fictionnels et la lecture de textes informatifs (livret 1).

Compréhension d'un texte narratif : *Grumes* de Yan MENS

La nouvelle choisie est extraite du recueil *Nouvelles vertes* paru en 2005 chez Thierry Magnier. Ce recueil se propose de conscientiser les jeunes lecteurs à un thème d'actualité – la cause écologique – en abordant divers dangers menaçant notre planète.

Le texte choisi traite de la déforestation illégale au Cameroun. Celle-ci est perçue à travers les yeux de Richard, un grand adolescent qui découvre fortuitement que son père, contrôleur forestier, participe au trafic dont il fait bénéficier matériellement sa famille.

Un questionnaire (livret 2), au nombre volontairement limité de questions, se propose d'évaluer les compétences de compréhension et d'interprétation des élèves. Les questions, majoritairement ouvertes, portent sur l'essentiel du texte et non sur des détails non nécessaires à la compréhension globale : en ce sens, elles peuvent être considérées comme des tâches complexes de lecture telles que proposées dans les outils d'évaluation.

¹ Décret du 2 juin 2006 : http://www.gallilex.cfwb.be/document/pdf/30959_001.pdf

Des précisions fournies en page 26, permettent de mesurer les processus de lecture mobilisés par chaque question, le type et le format des questions ainsi que les procédures de résolution.

Lecture de textes informatifs (livret 1)

L'évaluation de la lecture de textes informatifs se fait par une tâche complexe en relation avec la nouvelle. Grâce à un dossier composé de six documents variés traitant de l'exploitation illégale des forêts en Afrique, l'élève peut apprécier la vraisemblance de la fiction à partir de quatre informations tirées du récit. Cette tâche de lecture permet d'évaluer la capacité de l'élève à comparer, sélectionner, vérifier des informations explicites disséminées dans un dossier.

La tâche d'écriture (livret 3)

La lecture de la nouvelle invitait à la prise de conscience du problème. La lecture du dossier informatif a enrichi les connaissances de l'élève sur le sujet, elle a confirmé la vraisemblance des faits dénoncés dans le récit et parfois même invité à l'action (document 6). Il est donc pertinent de demander maintenant à l'élève d'engager ses connaissances et ses compétences d'écriture dans la rédaction d'une lettre de demande à la directrice d'un magasin proposant à prix réduit des meubles en bois exotique issu de l'exploitation illégale des forêts du Cameroun.

Une grille d'autoévaluation peut aider l'élève dans son travail de relecture/réécriture.

Pour une description des savoir-faire d'écriture évalués, consulter le tableau page 27 et la grille d'évaluation page 15.

Les ressources liées à la tâche d'écriture (livret 4)

Conformément à la philosophie et à la structure des outils interréseaux produits par le service de pilotage, cette partie de l'épreuve propose d'évaluer isolément certaines ressources liées à la tâche d'écriture. L'élève est alors invité à corriger, compléter, réorganiser... des productions authentiques prélevées dans les copies du prétest. Ces questions devraient permettre de vérifier si l'élève est capable d'activer sa capacité de contrôle/correction sur des points précis quand on le lui demande explicitement. En situation d'écriture, cette capacité doit toutefois s'exercer de manière autonome et sur diverses dimensions de l'écriture. C'est là une des difficultés majeures de l'écriture.

* * *

Modalités de réussite

En cas de réussite de l'épreuve, le Conseil de classe considère que l'élève a atteint la maîtrise des socles de compétences en français. Mais pour l'élève qui n'a pas satisfait ou qui n'a pas pu participer à l'épreuve, pour autant que son absence soit justifiée, le conseil de classe peut estimer qu'il maîtrise les compétences et les savoirs visés. Le conseil de classe doit alors fonder sa décision sur les résultats obtenus durant le parcours de l'élève dans l'ensemble du 1^{er} degré.

Modalités de passation

L'épreuve de français se déroule pendant la matinée du 17 juin 2010.

▪ **Première partie : la lecture du texte narratif et du dossier informatif** (deux périodes de cours)

Le professeur distribue les livrets 1 et 2.

Les élèves peuvent annoter le livret 1 si nécessaire.

Le professeur ne répond pas aux questions des élèves relatives à l'épreuve.

⇒ Il récupère le livret 2, les élèves gardent le livret 1 sur le banc.

▪ **Pause**

▪ **Deuxième partie : l'écriture d'une lettre argumentée** (un peu plus d'une période)

Le professeur distribue le livret 3 avec une feuille de brouillon.

Des dictionnaires sont mis à la disposition de l'ensemble des élèves.

⇒ Il reprend les livrets 1 et 3 ainsi que les brouillons.

▪ **Troisième partie : les ressources liées à la tâche d'écriture** (trois quarts d'heure environ)

Le professeur distribue le livret 4.

⇒ Il reprend le livret 4.

Les modalités de passation sont communes à tous les établissements.

L'épreuve a lieu simultanément dans toutes les classes et écoles participantes.

Le respect des consignes, des modalités de passation mais aussi de correction est placé sous la responsabilité de la direction et des professeurs de l'établissement participant comme s'il s'agissait d'une épreuve conçue par les enseignants eux-mêmes.

Les livrets ne peuvent être communiqués aux élèves avant le début de la passation.

Les membres du personnel et de la direction sont tenus à la confidentialité totale sur le contenu de l'épreuve.

* * *

Guide de correction

Livret 2

Lecture : compréhension d'un texte narratif

Informations attendues	Pondération														
	Total : <input type="text" value=""/> / 36														
<p>Question 1 Les personnages du récit</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Personnages</th> <th style="width: 30%;">Propositions n°</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>a) Monsieur Razi</td> <td style="text-align: center;">6</td> </tr> <tr> <td>b) Patrick</td> <td style="text-align: center;">5</td> </tr> <tr> <td>c) Gervais</td> <td style="text-align: center;">1</td> </tr> <tr> <td>D) Personnage sans nom</td> <td style="text-align: center;">3</td> </tr> <tr> <td>E) Monsieur Vincent</td> <td style="text-align: center;">4</td> </tr> <tr> <td>F) Père de Richard</td> <td style="text-align: center;">2</td> </tr> </tbody> </table>	Personnages	Propositions n°	a) Monsieur Razi	6	b) Patrick	5	c) Gervais	1	D) Personnage sans nom	3	E) Monsieur Vincent	4	F) Père de Richard	2	<input type="text" value=""/> / 6 1 pt par personnage
Personnages	Propositions n°														
a) Monsieur Razi	6														
b) Patrick	5														
c) Gervais	1														
D) Personnage sans nom	3														
E) Monsieur Vincent	4														
F) Père de Richard	2														
<p>Question 2 Richard, un Africain ou un Européen ?</p> <p>Un indice suffit.</p> <p>Indices acceptables « L'honneur de l'Afrique est en jeu. » (ligne 10) « Dans sa ville du Cameroun... » (ligne 7) « Le bois coupé partait par bateau vers l'Europe où il servait à fabriquer des meubles exotiques très à la mode chez les Blancs. » (ligne 28)</p> <p>Ou tout autre indice pertinent.</p>	<input type="text" value=""/> / 2														
<p>Question 3 Le vol et ses conséquences, les victimes.</p> <p>(Cf. les passages des lignes 124 à 141, 180 à 182)</p> <p>La réponse, qu'elle soit scindée ou globalisante, doit comporter les informations suivantes (<u>peu importe l'ordre dans lequel celles-ci sont livrées</u>) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - objet du vol : le bois (ou les grumes), et sa procédure (explication) : les coupes des arbres dépassent les limites de la concession et/ou certains arbres coupés appartiennent à la forêt communautaire. - conséquences : la privation des ressources de la forêt communautaire (chasse, cueillette de plantes...) et/ou l'absence de renouvellement de la forêt - victimes : les villageois (le village) <p>N.B. <u>Réponse supplémentaire éventuelle</u> qui peut s'ajouter sans pour autant remplacer la précédente L'Etat camerounais est également volé car la concession ne paie pas la taxe prévue pour les coupes non autorisées et non déclarées.</p>	<input type="text" value=""/> / 8 2 pts par information attendue (objet du vol, explication, conséquences, victime)														

Question 6 (item 9 de la grille Excel)

Les intentions de l'auteur de la nouvelle

La réponse A ou B justifiée de manière pertinente est acceptée.

Possibilités de justifications (une seule suffit)

A.

Les Camerounais n'ont pas nécessairement conscience :

- des problèmes de la déforestation,
- du fait qu'ils sont pauvres et mal payés,
- du fait qu'on leur vole leurs ressources,
- de la corruption de leurs fonctionnaires.

La justification peut être plus globale et porter sur la nécessaire prise de conscience des Camerounais.

B.

Le récit montre à divers endroits la responsabilité des Européens.

- Le récit parle de l'exportation du bois en bateau vers l'Europe.
- Le récit fait allusion au fait que des Européens se meublent avec du bois exotique.
- Monsieur Vincent, un Européen, qui est un des principaux actionnaires de la concession, est un escroc.

La justification peut être plus globale et porter sur la responsabilité générale des Européens en fait de déforestation.

Toute réponse pertinente en rapport avec ces propositions est acceptée.

/ 4

4 pts pour la réponse, obligatoirement accompagnée de sa justification

Lecture : vérification d'informations dans un dossier informatif

Attention ! Un seul extrait est demandé. S'il y en a plus d'un, on enlève 2 pts dans chacun des items pour tout extrait non pertinent.

Question 7 (items 10 à 13 de la grille Excel)

Informations fournies par le récit	Vérifiable dans le document n°	N° des documents du dossier de documentation et copie des extraits	Non vérifiable dans le dossier	Pondération
1. Une fois coupé, le bois part vers l'Europe où il sert à fabriquer des meubles très à la mode chez les Blancs.	N° 4	L'Union Européenne représente un tiers des importations mondiales de bois tropical. Ou L'essentiel du bois abattu n'est pas destiné au marché intérieur mais à l'exportation.		<input type="text" value=""/> / 14 <input type="text" value=""/> / 4 1 pt pour le numéro du document 3 pts pour la justification
	Ou N° 6	La France est le premier importateur d'Europe de bois tropical d'Afrique centrale. Ou 40 % des bois tropicaux importés en France proviendraient de l'exploitation illégale des forêts.		
2. Des sociétés forestières trichent en dépassant les limites qui leur sont autorisées.	N° 4	On estime ainsi que près de 50% de l'exploitation forestière du Cameroun peut être considérée comme illégale.		<input type="text" value=""/> / 4 1 pt pour le numéro du document 3 pts la justification
	Ou N° 3	D'autres sociétés exploitent en marge du terrain qui leur est alloué. On leur confie 2500 hectares, elles en exploitent 3500.		

<p>3. Les camionneurs roulent comme des fous sur des routes dangereuses sous la pression de leurs patrons.</p>			<p>X</p>	<p><input type="text"/> / 2</p>
<p>4. Les fonctionnaires sont mal payés et du coup trichent pour gagner plus.</p>	<p>N° 2</p>	<p>Le Fonds Monétaire International a ainsi exigé et obtenu une baisse drastique (jusqu'à -70%) des salaires de la fonction publique. Ainsi, les fonctionnaires notamment se sont mis à vendre leurs services.</p> <p>ou Une des causes de la corruption est la faiblesse des salaires des agents de contrôle.</p>		<p><input type="text"/> / 4</p> <p>1 pt pour le numéro du document 3 pts pour la justification <u>complète</u>. Si une seule des deux informations est reprise, on n'accorde qu'un point pour la justification.</p> <p>ou 1 pt pour le numéro du document 3 pts pour la justification</p>

Livret 3

Production d'écrit

CRITERES	NIVEAUX DE MAITRISE	PONDERATION			
1. Genre / 7	<input type="checkbox"/> Texte facile à déchiffrer	<input type="checkbox"/> 1	/ 1		
	<input type="checkbox"/> Texte difficile à déchiffrer	<input type="checkbox"/> 0			
	<input type="checkbox"/> Date, formule d'adresse et signature	<input type="checkbox"/> 1	/ 4		
	<input type="checkbox"/> Présence d'une introduction adéquate	<input type="checkbox"/> 1			
<input type="checkbox"/> Présence d'une conclusion adéquate	<input type="checkbox"/> 1				
<input type="checkbox"/> Formule de politesse adaptée	<input type="checkbox"/> 1				
<input type="checkbox"/> Registre, ton adaptés, - 1 pt par maladresse	<input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1 (s'il y a une maladresse) 0 (s'il y en a deux)	/ 2			
2. Intention / 14	<input type="checkbox"/> Formulation d'une demande adéquate	<input type="checkbox"/> 2	/ 2		
	<input type="checkbox"/> Présence d'au moins 3 arguments pertinents	<input type="checkbox"/> 6	/ 6		
	<input type="checkbox"/> 2 arguments pertinents	<input type="checkbox"/> 4			
	<input type="checkbox"/> Un seul argument pertinent	<input type="checkbox"/> 2			
	<input type="checkbox"/> 3 développements de ces arguments avec informations correctes	<input type="checkbox"/> 6	/ 6		
	<input type="checkbox"/> 2 développements avec informations correctes	<input type="checkbox"/> 4			
<input type="checkbox"/> Un développement avec informations correctes	<input type="checkbox"/> 2				
3. Cohérence textuelle / 6	<input type="checkbox"/> Segmentation en paragraphe correcte	<input type="checkbox"/> 2	/ 2		
	<input type="checkbox"/> 1 erreur de segmentation	<input type="checkbox"/> 1			
	<input type="checkbox"/> Absence de segmentation ou sur segmentation	<input type="checkbox"/> 0			
	Pour 150 mots environ	Pour 200 mots environ			
	<input type="checkbox"/> 1 erreur dans les anaphores ou les connecteurs	<input type="checkbox"/> 2 erreurs dans les anaphores et les connecteurs	4	/ 4	
<input type="checkbox"/> 2 erreurs dans les anaphores ou les connecteurs	<input type="checkbox"/> 3 erreurs dans les anaphores ou les connecteurs	2			
<input type="checkbox"/> Plus de 2 erreurs ou absence injustifiée de connecteurs	<input type="checkbox"/> Plus de 3 erreurs ou absence injustifiée de connecteurs	0			
4. Langue / 8	<input type="checkbox"/> moins de 9 erreurs orthographiques	<input type="checkbox"/> moins de 12 erreurs orthographiques	4	/ 4	
	<input type="checkbox"/> entre 9 et 15 erreurs	<input type="checkbox"/> entre 12 et 20 erreurs	3		
	<input type="checkbox"/> entre 16 et 30 erreurs	<input type="checkbox"/> entre 21 et 40 erreurs	1		
	<input type="checkbox"/> plus de 30 erreurs	<input type="checkbox"/> plus de 40 erreurs	0		
	<input type="checkbox"/> 1 erreur caractérisée de syntaxe	<input type="checkbox"/> 2 erreurs de syntaxe	2	/ 2	
	<input type="checkbox"/> de 2 à 3 erreurs caractérisées	<input type="checkbox"/> de 3 à 4 erreurs	1		
	<input type="checkbox"/> plus de 3 erreurs	<input type="checkbox"/> plus de 4 erreurs	0		
	<input type="checkbox"/> 1 erreur caractérisée de ponctuation	<input type="checkbox"/> 2 erreurs de ponctuation	2	/ 2	
	<input type="checkbox"/> de 2 à 3 erreurs caractérisées	<input type="checkbox"/> de 3 à 4 erreurs	1		
<input type="checkbox"/> plus de 3 erreurs	<input type="checkbox"/> plus de 4 erreurs	0			
Total			/ 35		

Pour plus d'informations sur les critères, les niveaux de maîtrise et la pondération, consulter les pages suivantes.

Explication de la grille indispensable à la correction

1. GENRE		
INDICATEURS	NIVEAUX DE MAITRISE	EXEMPLES ² , EXPLICATIONS
Libilité	Texte difficile à déchiffrer	Texte difficilement lisible (mots mal écrits, segmentation incorrecte) rendant la lecture et la compréhension laborieuses.
Présence des éléments constitutifs de la lettre	Présence d'une formule d'adresse, d'une date et d'une signature	<u>Exemples pertinents de formule d'adresse</u> <i>Chère Madame, Madame,</i> <u>Exemples non pertinents</u> (à considérer comme écart de registre : cf. registre adapté) <i>Chère entreprise, Cher Exoteckbois...</i>
	Présence d'une introduction adéquate nouant le contact avec le destinataire et contextualisant la demande	<u>Exemples pertinents</u> <i>Très récemment j'ai lu de la documentation sur l'exploitation illégale des forêts et cela m'a choqué énormément. Après avoir lu un dossier concernant l'exploitation des forêts, je voudrais vous demander de ...</i> <i>J'aimerais vous signaler que le bois est une matière précieuse en voie d'extinction ...</i> <i>Après avoir examiné avec toute mon attention un sujet qui nous concerne tous – l'exploitation illégale des forêts – j'ai décidé de lancer un appel à tout vendeur de bois exotique ...</i> <u>Exemple d'absence d'introduction ou de démarrage trop abrupt</u> <i>Ne vendez plus de bois exotiques issus de l'exploitation illégale des forêts.</i> <i>Bonjour à vous. C'est pour vous dire que vous utilisez trop d'arbres exotiques et des arbres illégaux.</i>
	Présence d'une conclusion adéquate (à ne pas confondre avec la formule finale de politesse)	<u>Exemples pertinents</u> <i>J'espère que vous, les entreprises européennes, vous allez y réfléchir car cela ne concerne pas que nous, mais aussi les Camerounais.</i> <i>J'espère sincèrement que vous prendrez en considération cette lettre que j'écris de bon cœur. Agissez !</i> <i>Un petit pas pour l'Homme et un grand pas pour l'Humanité ?</i> <i>Laissons le bois tropical là où il est et sans le couper.</i>
	Présence d'une formule finale de politesse adaptée	<u>Exemple de conclusion trop abrupte</u> <i>Je suis contre l'illégalité et contre les produits exotiques !!!</i> <u>Exemples pertinents :</u> <i>Sincères salutations. En vous priant Madame d'agréer l'expression de mes sentiments distingués. Je vous prie d'agréer mes sincères salutations. Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.</i> <i>Merci pour votre compréhension.</i> <u>Exemples non pertinents</u> (à considérer comme écart de registre : cf. registre adapté) <i>Merci d'avance. Amicalement, A bientôt. Au revoir</i>

² Ces exemples sont repris tels quels de copies d'élèves.

Registre de langue, ton adaptés à la situation	Registre adapté	L'élève écrit à un destinataire qui n'est pas un pair, mais un adulte non familier : les familiarités, écarts de courtoisie ou formules propres à l'oral seront donc considérés comme des maladroites.
	Maladresse, écart	<u>Exemples d'écarts de courtoisie</u> : <i>J'espère que vous arrêterez de voler ce qui ne vous appartient pas.</i> <i>Il faut cesser cela au plus vite sans quoi je serai dans l'obligation de vous mettre entre les mains des autorités.</i>
	Registre, ton inadaptés	Exemple d'un registre inadapté au statut de l'énonciateur (élève) <i>Je soussigné, Monsieur..., membre de la protection internationale des forêts, je me permets...</i>

2. INTENTION (argumenter)

Demande explicite	Formulation d'une demande adéquate	La demande de ne plus vendre de meubles en bois exotique issu de l'exploitation illégale des forêts doit être clairement exprimée à un endroit de la lettre. Elle constitue la thèse de l'argumentation. A cette demande peuvent s'en ajouter d'autres comme celle d'utiliser du bois FSC.
	Argument pertinent	Les arguments ne doivent pas être identiques mais relever de domaines différents. <u>Exemples d'arguments différents utilisés par les élèves</u> : Disparition d'espèce animale et/ou végétale, illégalité, corruption, déforestation, privation de ressources alimentaires, exploitation économique des populations locales, réchauffement climatique lié à la perte des forêts, perte de la biodiversité...
	Argument non pertinent	<u>Exemple d'argument non pertinent</u> <i>En découpant ces arbres tropicaux vous détruisez non seulement la faune et la flore mais vous tuez aussi beaucoup de personnes</i> : argument non adéquat au destinataire confondu ici avec l'exploitant forestier et accusé directement de tuer beaucoup de personnes
Développement reposant sur des informations correctes	Développement	Un argument sera considéré comme développe, étayé quand il sera accompagné d'au moins une justification, une illustration reposant sur des informations correctes. <u>Exemples de développements</u> <i>Les exploitants détruisent la forêt, faisant disparaître les rares ressources des Camerounais : certaines espèces ne vivant que là-bas, des plantes médicinales et des fruits.</i> <i>Tous les arbres qui sont coupés modifient l'écosystème des régions où ils sont coupés. Les animaux ont besoin des arbres pour survivre car ils s'y cachent et s'en nourrissent.</i> <i>L'exploitation des forêts est souvent illégale. Beaucoup d'entreprises trichent en abattant hors du périmètre autorisé. Plusieurs sociétés camerounaises ont été condamnées par l'état.</i>
	Non-développement	<u>Exemples de non-développement</u> <i>Les Camerounais n'ont rien pour vivre.</i> <i>Vos bois sont issus de l'exploitation illégale des forêts.</i>

	Informations (in)correctes	<p>Par information correcte, on entend des informations correctement reprises du dossier sans erreurs de retranscription, de reformulation ou de compréhension.</p> <p><u>Exemples de développement reposant sur des informations incorrectes</u></p> <p><u>50.000 espèces de singes vont disparaître d'ici 50 ans</u> : le document 6 parle du <u>risque de disparition</u> possible de 400.000 grands singes d'ici 50 ans.</p> <p><u>La survie de 350 millions de personnes dépend directement de ce que vous tirez de la forêt</u> : pour le document 6, la survie de 350 millions dépend directement des ressources qu'ils tirent de la forêt.</p> <p><u>Vous détruisez 14,6 millions d'hectares de forêt tropicale chaque année</u> : selon le document 6, ce sont 14,6 millions d'hectares de forêt tropicale qui sont détruits chaque année sur la planète.</p> <p><u>Vous vendez des bois à des consommateurs à des très grands prix qui défient toute concurrence</u> : le document 4 parle de produits particulièrement appréciés par les consommateurs, car souvent vendus à des prix défiant toute concurrence.</p>
--	----------------------------	---

3. COHÉRENCE TEXTUELLE

Segmentation en paragraphes	Segmentation correcte	<p>Une segmentation minimale doit être assurée : formule introductive, corps, conclusion/formule de politesse. Pour le reste, il arrive fréquemment que plusieurs scripteurs-experts ne segmentent pas le même texte de la même manière.</p>
Remarque	<p>Pour les indicateurs suivants, deux échelles de niveaux de maîtrise sont proposées en fonction de la longueur approximative du texte de l'élève (150 ou 200 mots).</p> <p>Ce principe, inspiré de celui des <i>Socles de compétences</i> concernant l'orthographe (voir cet indicateur), permet de ne pas survaloriser l'élève qui produirait un texte très court ou de ne pas pénaliser l'élève qui produirait un texte plus long.</p> <p>Pour un texte encore plus court (- 40 mots environ) ou beaucoup plus long (+ 40 mots environ) adopter une règle de proportionnalité en diminuant ou augmentant la tolérance d'erreurs.</p> <p>Le pourcentage de formes correctes a été ici traduit en nombre d'erreurs pour des facilités de correction.</p>	
Correction des anaphores et connecteurs	Erreur dans les anaphores (pronoms, substituts lexicaux)	<p><u>Exemples d'erreurs sur les anaphores</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - ambiguïté sur le référent du pronom - un pronom est employé pour un autre (par exemple, y pour en, il pour elle ou celle-ci ou que pour dont...) <p>deux termes sont considérés à tort comme synonymes</p>
Connexion (in)correcte		<p>La connexion est correcte lorsqu'elle favorise la lisibilité. L'absence d'un connecteur là où le lecteur peut inférer facilement une relation logique ne peut donc pas être considérée comme une erreur. Une erreur manifeste, c'est surtout un connecteur mal choisi en fonction du rapport logique.</p>

4. LANGUE

Correction de l'orthographe	Erreurs orthographiques	<p><u>Le principe</u> Les <i>Socles de compétences</i> déterminent des seuils de réussite progressifs en orthographe à différents paliers de la scolarité : 50% de formes correctes en fin de 2^e année primaire, 80% de formes correctes en fin de 6^e année primaire (seuil de réussite adopté par l'épreuve externe CEB), 90% de formes correctes à la fin du 1^{er} degré. Cette échelle de progression montre que la compétence orthographique s'acquiert progressivement. Si l'on suit ce principe, on arrive à plus de 97 % de formes correctes à la fin du secondaire et à plus de 99% à la fin des études supérieures. On ne peut donc exiger 100% de formes correctes au terme du 1^{er} degré. Une marge d'erreur doit être tolérée.</p> <p>Conformément aux <i>Socles</i>, le seuil de réussite a été fixé ici à partir de 90% de formes correctes. Les élèves présentant de meilleures compétences orthographiques et accédant au seuil prévu pour le degré suivant (95%) obtiennent la totalité des pts. Les élèves étant en deçà du seuil prévu au 1^{er} degré n'obtiennent qu'un pt sur 4, les élèves situés sous le seuil exigé fin de primaire n'obtiennent aucun pt.</p> <p>Pour des facilités de correction, le calcul du pourcentage de formes correctes a été ici traduit en calcul du nombre d'erreurs toléré en fonction de la longueur du texte (pour 150 ou pour 200 mots).</p> <p>Table de conversion :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> 95 % et plus de formes correctes soit moins de 9 (150 mots) ou moins de 12 erreurs (200 mots) <input type="checkbox"/> 90 à 94 % de formes correctes soit entre 9-15 erreurs (150 mots) ou entre 12-20 (200 mots) <input type="checkbox"/> 80 à 89 % de formes correctes soit 16-30 erreurs (150 mots) ou entre 21- 40 (200 mots) <input type="checkbox"/> Moins de 80 % de formes correctes soit plus de 30 erreurs (150 mots) ou plus de 40 (200 mots) <p><u>Consignes de correction</u> On ne compte qu'une erreur par mot. Si un mot est répété plusieurs fois avec une erreur d'usage, celle-ci n'est comptabilisée qu'une fois. La nouvelle et l'ancienne orthographe sont acceptées.</p> <p>Les maladroites stylistiques ne sont pas à confondre avec des erreurs syntaxiques.</p> <p>On entend par erreur caractérisée une erreur qui viole une règle clairement identifiable : une rupture de construction, une erreur dans le choix du mode ou du temps verbal, une phrase incomplète, une confusion de préposition, un oubli de mot...</p> <p>Erreur caractérisée : un oubli de pt, de virgule (après un complément en tête de phrase, dans une énumération), l'emploi de la virgule pour le pt...</p> <p>En matière de ponctuation, on sera extrêmement prudent : il est très courant que deux experts ne ponctuent pas le même texte de la même manière.</p>
Correction de la syntaxe	Erreurs caractérisées	
Correction de la ponctuation	Erreurs caractérisées	

Livret 4

Maitrise des ressources liées à la tâche d'écriture

N.B. Les pts obtenus en fin de correction sont convertis sur un total de 15 (on divise par 2).

La grille d'encodage Excel divisera automatiquement les points par deux.

Total : ... / 30 ⇒ ... / 15

<p>Question 8 (item 25 de la grille Excel)</p> <p>12 fautes à corriger :</p> <table style="margin-left: 40px; border: none;"> <tr> <td>- signaler</td> <td>- aux</td> </tr> <tr> <td>- on</td> <td>- pauvres</td> </tr> <tr> <td>- vivent</td> <td>- volez</td> </tr> <tr> <td>- victimes</td> <td>- ces familles</td> </tr> <tr> <td>- tout</td> <td>- détruites</td> </tr> <tr> <td>- encourus</td> <td></td> </tr> <tr> <td>- écris</td> <td></td> </tr> </table>	- signaler	- aux	- on	- pauvres	- vivent	- volez	- victimes	- ces familles	- tout	- détruites	- encourus		- écris		<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px 5px; margin-bottom: 10px;">... / 6</div> <p>On retire 0,5 pt par erreur commise, y compris pour des erreurs ajoutées par les élèves.</p>
- signaler	- aux														
- on	- pauvres														
- vivent	- volez														
- victimes	- ces familles														
- tout	- détruites														
- encourus															
- écris															
<p>Question 9 (item 26 de la grille Excel)</p> <p>4 erreurs à corriger.</p> <p><u>Exemples de correction :</u></p> <p>Erreur n° 1</p> <p><i>Après avoir lu un dossier concernant l'exploitation du bois <u>dont</u> votre entreprise a besoin,...</i></p> <p>N.B. Un autre pronom relatif, y compris « que » est possible si la construction de la proposition est modifiée.</p> <p>... l'exploitation du bois <i>que</i> votre entreprise utilise</p> <p>... l'exploitation du bois <i>qui</i> est utile à votre entreprise</p> <p>Erreur n° 2</p> <p>... parce qu'elle a besoin de la forêt pour vivre</p> <p>Erreur n° 3</p> <p>À cause des entreprises qui coupent le bois des forêts sans autorisation et illégalement, l'environnement est détruit.</p> <p>OU</p> <p>Parce que des entreprises coupent le bois...</p> <p>Erreur n° 4</p> <p>On ne fait qu'aggraver...</p>	<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px 5px; margin-bottom: 10px;">/ 8</div> <p>2 pts. par correction pertinente.</p>														
<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 5px 20px;"> Toute correction pertinente est acceptée. </div>															

Question 10 (item 27 de la grille Excel)

/ 6

1 pt. pour chaque case bien complétée (6X1)

	<p style="text-align: center;"><u>Les 2 arguments principaux</u></p>	<p style="text-align: center;"><u>Explications pour chaque argument</u></p>
<p style="text-align: center;">Thèse Il faut arrêter l'exploitation illégale des forêts du Cameroun.</p>	<p style="text-align: center;">⇒</p> <p>Les villageois n'ont plus de quoi vivre.</p>	<p style="text-align: center;">⇒ En effet</p> <p>Les ressources en nourriture ont diminué suite à la déforestation.</p>
<p style="text-align: center;">⇒</p> <p>Le milieu naturel est en danger.</p>		<p style="text-align: center;">⇒ En effet</p> <p>Les grands singes sont en voie de disparition.</p>
		<p style="text-align: center;">⇒ En effet</p> <p>De nombreux hectares de forêts sont détruits.</p>
		<p style="text-align: center;">⇒ En effet</p> <p>Des espèces végétales protégées disparaissent.</p>

Question 11 (item 28 de la grille Excel)

/ 10

2 pts. par connecteur pertinent

Exemple de correction (le même connecteur ne peut être répété).

N.B. Au cas où des élèves utiliseraient des connecteurs différents de ceux qui sont renseignés, il conviendrait d'envisager la logique de l'enchaînement des idées ainsi obtenu, pour attribuer le résultat.

Forest, le 18 juin 2010

Monsieur Sylvestre,

Je me permets de vous écrire, au nom des élèves de ma classe, pour vous demander une autorisation de sortie pour lundi prochain.

En effet, nous voudrions aller au cinéma voir le film Avatar **car / parce que...** nous aimerions tous nous délasser après les examens.

De plus / Par ailleurs / En outre / En fait..., le sujet principal du film nous intéresse beaucoup **car / parce que / puisque...** il est en relation avec l'écologie, le thème principal de la séquence que nous avons travaillée au cours de français. Il est vrai que nous allons manquer l'activité prévue ce jour-là **mais** nous préférierions tous aller au cinéma.

Dans l'attente de votre réponse favorable, je vous prie de recevoir mes salutations respectueuses.

Sam, au nom des élèves de la classe de 2B.

Encodage et renvoi des résultats

Le fichier Excel a été envoyé par mail à la direction de l'établissement.

Ce fichier est en lecture seule ; **avant d'encoder**, il faut donc faire un « Enregistrer sous » et le renommer selon le modèle « n° Fase de l'école_discipline_nom de la classe » (exemple : 9720_Fr_2A) et ce pour chacune de vos classes.

Lorsque vous avez terminé l'encodage, il faut remettre ce(s) fichier(s) à la direction qui se chargera de le(s) transmettre à l'Administration.

L'utilisation du fichier est simple. Le logiciel prévoit la détection immédiate d'éventuelles erreurs commises lors de l'encodage des réponses des élèves.

La grille permet d'encoder la totalité des items pour tous les élèves de la classe.

- En cas de non-réponse à un item, **INSCRIRE** la valeur **99**
- Pour les items suivis d'un *, les points seront automatiquement divisés par 2 lors du traitement informatique par Excel.

Il est indispensable d'encoder les points selon les valeurs reprises dans la grille ci-dessous. Seul l'onglet « Encodage réponses Es » est à compléter selon les modalités prévues dans les critères ci-dessus.

Le logiciel complète automatiquement les onglets « Résultats » et « Synthèse » et donne accès à un ensemble d'informations « décodées » utiles au professeur :

- le score global pour l'épreuve,
- le score par compétence,
- le score par item,
- le score par question.

L'Administration vous renverra la synthèse des résultats obtenus par l'ensemble des écoles participantes.

* * *

Confidentialité des résultats

Le décret (Article 36/8) prévoit ce qui suit : « *Les résultats obtenus à l'épreuve certificative externe commune ne peuvent permettre aucun classement des élèves ou des établissements scolaires. Il est interdit d'en faire état, notamment à des fins de publicité ou de concurrence entre établissements. Il est également interdit de faire état de la participation à cette épreuve à des fins de publicité ou de concurrence entre établissements.*

Les membres du personnel et les pouvoirs organisateurs des établissements scolaires qui ont connaissance des résultats obtenus à l'épreuve externe commune sont tenus à cet égard par le secret professionnel.

En cas d'infraction, l'article 458 du Code Pénal s'applique.

Le non respect de l'interdiction de divulgation constitue une pratique déloyale au sens de l'article 41, alinéa 2 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement. »

Ceci n'exclut évidemment pas que les résultats d'un élève soient communiqués à ses parents.

Compétences évaluées

Lecture : classement des questions et compétences des Socles évaluées

Les tableaux ci-après permettent de mieux comprendre le choix des questions, de mesurer leur degré de difficulté et d'opérer, pour qui le souhaite, une analyse plus fine des réponses des élèves dans un but diagnostique. Il peut également constituer une aide à la réalisation des questionnaires de lecture de l'enseignant.

On peut classer les questions selon divers critères :

- les processus de lecture à mobiliser pour répondre
 - o dégager des informations explicites
 - o découvrir les informations implicites (inférer)
 - o vérifier des hypothèses proposées
 - o percevoir le sens global
 - o saisir l'intention dominante de l'auteur
 - o ...
- le format des questions :
 - o question fermée à réponses choisies (type QCM, appariement, vrai/faux...) ou question ouverte à réponse à construire (recopiage, reformulation...)
 - o question portant sur un ou des éléments localisé(s) du texte ou question portant sur la globalité du texte (et nécessitant de mettre en relation diverses informations du texte)
- le type de question³ :
 - o question dont la réponse est directement disponible dans le texte (soit les mots du texte et de la question sont identiques, soit les mots du texte et de la question ne sont pas identiques)
 - o question dont la réponse n'est pas directement disponible dans le texte mais à inférer.
- la procédure de résolution que doit mettre en œuvre l'élève pour répondre en fonction du type de question⁴ :
 - o recopier / reformuler des morceaux du texte
 - o inférer la réponse à partir de plusieurs indices du texte.

Par exemple, dans le cadre de cette épreuve pour le texte narratif

- La question 1 (question fermée à réponses choisies : appariement) permet de vérifier l'identification des protagonistes de l'action.
- La question 2 (question ouverte) sollicite la recherche d'un indice explicite lié à l'identité du personnage principal.
- La question 3 (question ouverte portant sur des informations explicites du texte) interroge un épisode clé pour la suite de la compréhension : le dépassement des limites légales d'exploitation.
- La question 4 (question ouverte) invite l'élève à inférer le sens d'une scène demeurée partiellement cachée aux yeux de Richard. Cet épisode central permet au lecteur de saisir les mécanismes de la corruption à l'œuvre et à Richard de découvrir qui est réellement son père.
- La question 5 (question ouverte) invite l'élève à justifier les hypothèses sur la suite du récit livrées au lecteur dans les derniers mots du texte : Richard va-t-il ou non renoncer à son scooter, symbole de l'argent sale gagné par son père ?
- La question 6 (question fermée à réponse choisie avec justification) interroge enfin à propos de l'intention visée par l'auteur du récit.

³ Sources : typologie inspirée de R. Goigoux et proposée dans les *Pistes didactiques* de l'évaluation externe indicative en lecture de 2007.

⁴ Ibid.

Compétences des Socles évaluées dans la tâche d'écriture

Compétences du référentiel sollicitées et évaluées	Indicateurs d'évaluation
<p>Orienter son écrit en fonction de la situation de communication en tenant compte des critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> De l'intention poursuivie (persuader) <input type="checkbox"/> Du statut du scripteur <input type="checkbox"/> Du destinataire <input type="checkbox"/> Du projet, du contexte de l'activité <input type="checkbox"/> Du genre de texte imposé <input type="checkbox"/> Des procédures connues et des modèles observés <input type="checkbox"/> Du support matériel <p>Elaborer des contenus</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Rechercher et inventer des idées, des mots (informations, arguments) <input type="checkbox"/> Réagir à des documents écrits, visuels... en exprimant une opinion personnelle et en la justifiant d'une manière cohérente <p>Assurer l'organisation et la cohérence du texte</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Contribuer à la cohérence du texte en créant judicieusement des paragraphes et en utilisant à bon escient les indicateurs d'ensemble supérieurs à la phrase (organisateur textuels, choix d'un système des temps et des modes appropriés...) <input type="checkbox"/> Employer les facteurs de cohérence (mots ou expressions servant à enchaîner les phrases, reprise d'informations d'une phrase à l'autre...) <input type="checkbox"/> Utiliser les autres facteurs contribuant à la cohérence du texte (choix des adverbes de temps et de lieu, progression thématique...) <p>Utiliser les unités grammaticales et lexicales</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliser de manière appropriée <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> les structures de phrase <input type="checkbox"/> les signes de ponctuation <input type="checkbox"/> Utiliser un vocabulaire précis et adapté à la situation de communication <input type="checkbox"/> Orthographier les productions personnelles en ayant recours à des référentiels d'orthographe d'usage et grammaticale (90% de formes correctes dans ses propres productions) <p>Assurer la présentation Au niveau graphique :</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> mise en page, <input type="checkbox"/> écriture lisible et soignée, 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Présence des éléments constitutifs de la lettre <input type="checkbox"/> Registre, ton adaptés à la situation <input type="checkbox"/> Formulation d'une demande adéquate <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Formulation d'une demande adéquate <input type="checkbox"/> Présence d'au moins trois arguments <input type="checkbox"/> Développement des arguments avec informations correctes <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Segmentation en paragraphes <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Correction des anaphores et des connexions <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Correction de la syntaxe <input type="checkbox"/> Correction de la ponctuation <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Registre, ton adaptés à la situation <input type="checkbox"/> Correction de l'orthographe <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Texte facile à déchiffrer

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

Éditrice responsable : Martine HERPHELIN, Directrice générale adjointe – Boulevard du Jardin
Botanique, 20-22 – 1000 Bruxelles

D/2010/9209/27